Porównanie tłumaczeń Mateusza 10:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Kiedy zaś prześladowaliby was w ― mieście tym, uciekajcie do ― innego. Amen bowiem mówię wam, nie ― skończycie ― miast ― Izraela aż przyszedłby ― Syn ― Człowieka. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Kiedy zaś prześladowaliby was w mieście tym uciekajcie do innego amen bowiem mówię wam nie skończylibyście miast Izraela aż kiedykolwiek przyszedłby Syn człowieka |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdyby was prześladowali w jednym mieście,\* uciekajcie do drugiego;\*\* bo zapewniam was, nie skończycie miast Izraela,\*\*\* a Syn Człowieczy\*\*\*\* przyjdzie.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Kiedy zaś prześladowaliby was w mieście tym, uciekajcie do drugiego. Amen bowiem mówię wam, nie skończycie miast Izraela. aż przyjdzie Syn Człowieka. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Kiedy zaś prześladowaliby was w mieście tym uciekajcie do innego amen bowiem mówię wam nie skończylibyście miast Izraela aż (kiedy)kolwiek przyszedłby Syn człowieka |

1. 1) <x>470 23:34</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 2:13</x>; <x>510 8:1</x>; <x>510 14:6</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Może chodzić również o te miasta, w których Izrael przebywał w rozproszeniu (por. <x>510 15:21</x>). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>470 8:20</x> [↑](#footnote-ref-5)